

**PASIŪLYMAS (2023-KKJ-58) DCS SISTEMOS SERVISO PASLAUGŲ / DCS SYSTEM SERVICES PIRKIME  
VYKDOMAME NESKELBIAMŲ DERYBŲ BŪDU  
/ TENDER FOR PROCUREMENT (2023-KKJ-58) DCS SISTEMOS SERVISO PASLAUGŲ / DCS SYSTEM  
SERVICES PROCUREMENT BY MEANS OF UNPUBLISHED NEGOTIATIONS**

**1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER**

Tiekėjo pavadinimas Name of the Supplier/ Tiekėjų grupės narių pavadinimai / Name of the group of Suppliers	Emerson Process Management Sp. z o.o. Konstruktorska str. 13 02-673 Warszawa, Poland
Tiekėjų grupės bendras atstovas arba vadovaujantis narys (pildoma, jei pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė) / General representative or managing member of the Supplier Group (to be completed if the tender is submitted by a Supplier Group)	

<p align="center"><b>2. SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS</b></p> <p>Pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su Pirkimo sąlygose (kaip jos apibrėžtos Bendrosiose pirkimo sąlygose) nustatytais tolesnėmis Pirkimo procedūromis, ir būsimos Sutarties sąlygomis (tiek bendrąja, tiek specialiąja dalimis).</p> <p>Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, taip pat ir Techninės specifikacijos, reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Rengdami Pasiūlymą, atsižvelgėme į darbų saugos ir darbo sąlygų reikalavimus.</p>	<p align="center"><b>2. ACCEPTANCE OF PROCUREMENT TERMS</b></p> <p>We note that by submitting our Tender, we agree to the further Procurement procedures set out in the Procurement conditions (as defined in the General Procurement Conditions) and the terms of the future Contract (both general and special parts).</p> <p>We confirm that we have carefully read all the requirements of the Procurement conditions, as well as the Technical Specification, that our Tender fully complies with them, and we undertake to comply with them in the execution of the Contract. We also undertake to comply with the requirements of other legal acts in force in the Republic of Lithuania and applicable to the Procurement object and the Contract. When preparing the Tender, we took into account the requirements of work safety and working conditions.</p>
--	--

**3. INFORMACIJA APIE PLANUOJAMUS PASITELKTI SUBTIEKĖJUS, KVAZISUBTIEKĖJUS AR RĖMIMĄSI  
KITŲ ŪKIO SUBJEKTŲ PAJĖGUMAIS / INFORMATION ON PLANNING TO USE SUBSUPPLIERS,  
QUASI-SUPPLIERS OR RELYING ON THE CAPACITIES OF OTHER BUSINESS ENTITIES**

3.1. Subtiekėjai, kurie bus pasitelkiami Sutarties vykdymui:

3.1. Suppliers who will be used for the execution of the Contract:

Eil. Nr. No	Subtiekėjo pavadinimas <sup>1</sup> / Name of Sub-supplier	Subtiekėjui perduodama vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalis, kuriai nekeliama kvalifikacijos reikalavimai / The part of the contractual obligations for which qualification requirements are not imposed that is handed over to the sub-supplier
1.	Netta Solutions UAB	Pagalba atliekant sistemos DCS sistemos priežiūros darbus pagal poreikį.
2.	-	<i>Pvz.: perduodama dalis – gerbūvio sutvarkymas</i>

<sup>1</sup> Nurodomas konkretus Subtiekėjo pavadinimas, jei žinomas Pasiūlymų pateikimo metu. Jei ketinama pasitelkti, tačiau konkretus pavadinimas nėra žinomas, nurodoma „Nežinomas“. Jei konkretus Subtiekėjas nėra žinomas Pasiūlymo pateikimo metu, **Tiekėjas patvirtina, kad Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tik tokie Subtiekėjai, kurie neatitiks nei vienos iš VPĮ 45 straipsnio 2<sup>1</sup> dalyje / PĮ 58 straipsnio 4<sup>1</sup> dalyje nustatytų sąlygų.** / The specific name of the Supplier is indicated, if known at the time of submission of Tenders. If it is intended to be used, but the specific name is not known, "Unknown" is indicated. If the specific Supplier is not known at the time of submission of the Tender, the Supplier confirms that only such Suppliers will be used for the execution of the Contract who do not meet any of the conditions set forth in Paragraph 21 of Article 45 of the LPP / paragraph 41 of Article 58 of the LP.

**Pastaba:** Subtiekėjų užpildytų ir pasirašytų EBVPD pateikti nereikalaujama. / **Note:** Suppliers are not required to submit completed and signed EBVPD.

<p>Tuo atveju, jei Tiekėjas ketina remtis Trečiųjų asmenų pajėgumais, Tiekėjas tai turi nurodyti kartu su Pasiūlymu pateikiamame laisvos formos priede. Tiekėjas priede turėtų nurodyti Trečiuosius asmenis, kokiais Trečiųjų asmenų ištekliais remiasi, pateikti įrodymus, kad Sutarties vykdymo laikotarpiu ištekliai jam bus prieinami. Pirkėjas tokius įrodymus patikrina prieš nustatydamas laimėjusį pasiūlymą. Įrodymu nelaikomas vienašalis Tiekėjo patvirtinimas. Trečiųjų asmenų atitiktis dėl pašalinimo pagrindų, kitų kvalifikacijos reikalavimų, EBVPD nėra tikrinama.</p>	<p>In the event that the Supplier intends to rely on the capabilities of Third Parties, the Supplier must indicate this in the free-form appendix submitted together with the Tender. In the appendix, the Supplier should specify the Third Parties on which resources of the Third Parties it relies on, provide evidence that the resources will be available to him during the period of execution of the Contract. Buyer verifies such evidence before determining a winning Tender. Unilateral confirmation by the Supplier is not considered as proof. Compliance of third parties with regard to exclusion grounds, other qualification requirements, ESPD is not checked.</p>
--	--

<b>Tiekėjas / jungtinės veiklos dalyvis/ ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi</b> <b>Supplier/participant in joint activity/business entities whose capabilities are relied upon</b>	<b>Tiekėjas teikdamas pakartotinai Europos bendrąjį viešųjų pirkimų dokumentą patvirtina, kad šiame dokumente esanti informacija yra teisinga ir aktuali*</b> <b>By resubmitting the European Common Public Procurement Document, the supplier confirms that the information contained in this document is correct and up-to-date*</b>
(Irašomas pavadinimas)	<input type="checkbox"/>
(Irašomas pavadinimas)	<input type="checkbox"/>
(Irašomas pavadinimas)	<input type="checkbox"/>

\***Pastaba:** Vadovaujantis VPĮ 50 straipsnio 3 dalimi, ši lentelė yra pildoma tik tuo atveju, kai su Pasiūlymu yra pateikiami ankstesnių pirkimų EBVPD, kuriuos Tiekėjai naudojo ankstesnėse pirkimo procedūrose. Svarbu: kvalifikacijos reikalavimai pirkimuose turi sutapti arba būti ne mažesnės apimties, negu buvo keliami reikalavimai ankstesniame (-iuose) nurodytame (-uose) pirkime (-uose).

\***Note:** Pursuant to paragraph 3 of Article 50 of the LPP, this table is filled in only in the event that the ESPD of previous procurements used by Suppliers in previous procurement procedures are submitted with the Tender. Important: the qualification requirements in the procurements must be the same or no less extensive than the requirements in the previous procurement(s) indicated.

<p>3.2. Tiekėjas turi pateikti informaciją apie jo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą teisės aktais pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, užpildydamas Pasiūlymo formos priedą Nr. 3.</p>	<p>3.2. The supplier must provide information about his and his controlling persons' participation in the construction of a legally recognized unsafe nuclear power plant in a third country or its operation, in the development projects of the electric energy infrastructure related to the operation of such a power plant, by filling in the Tender form appendix no. 3.</p>
--	--

#### 4. INFORMACIJA APIE SIŪLOMAS PREKES / NAUDOJAMAS MEDŽIAGAS, / INFORMATION ABOUT THE OFFERED GOODS/MATERIALS

<p><i>Pasirenkamas vienas iš variantų:</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Patvirtinu, kad siūlomos <b>Prekės yra pagamintos šalyse, priklausančiose</b> Europos Sąjungai ar NATO, ar Europos Ekonominei Erdvei, <b>Prekių gamintojo/tiekėjo/gamintojo atstovo registracijos šalis</b> priklauso Europos Sąjungai ar NATO, ar Europos Ekonominei Erdvei.</p> <p><input type="checkbox"/> Visos/dalis siūlomos <b>Prekės* nėra</b> pagamintos šalyse, priklausančiose Europos Sąjungai ar NATO, ar Europos Ekonominei Erdvei <b>arba Prekių gamintojo/tiekėjo/gamintojo atstovo registracijos šalis nepriklauso</b> Europos Sąjungai ar NATO, ar Europos Ekonominei Erdvei <u>(jei pasirenkamas šis variantas, užpildoma žemiau esanti lentelė)</u></p>	<p>One of the options is selected:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> I confirm that the offered Goods are manufactured in countries belonging to the European Union or NATO or the European Economic Area, the country of registration of the manufacturer/supplier/manufacturer's representative of the Goods belongs to the European Union or NATO or the European Economic Area..</p> <p><input type="checkbox"/> All/part of the offered Goods* are not manufactured in the countries belonging to the European Union or NATO or the European Economic Area or the country of registration of the producer/supplier/manufacturer's representative of the Goods does not belong to the European Union or NATO or the European Economic Area (if this option is selected, fill in the table below )</p>
---	--

Lentelė / Table

Prekės pavadinimas/ Name of product	Prekės gamintojas, gamintojo registracijos šalis / Manufacturer of the product, country of registration of the manufacturer	Prekės pagaminimo šalis / Country of manufacture of the product	Prekės vertė procentais* nuo Prekių vertės pasiūlyme** / Product value as a percentage* of the value of the Products is in the tender**
<i>Pvz. Transformatorius „YYY“ / for example Transformer "YYY"</i>	<i>Pvz.: UAB „Gamintojas“ / For example: UAB "Manufacturer"</i>	<i>Pvz.: Rusija / For example: Russia</i>	<i>For example 25 percent</i>

\* Prekės vertės procentas skaičiuojamas nuo siūlomos Prekės kainos, o ne nuo jos savikainos. / \*The percentage of the value of the Product is calculated from the offered price of the Product, not from its cost price.

\*\* Prekių vertė laikoma tas įkainis / kaina, kuri pateikta Pasiūlymo formoje. Jei perkamos Prekės ir Paslaugos, tai lentelėje turėtų būti nurodyta Prekių vertė tik nuo bendros siūlomų Prekių vertės, o ne nuo visos bendros Prekių ir Paslaugų Pasiūlymo kainos. / \*\* The value of the goods is considered to be the rate / price that is given in the Tender form. If Goods and Services are purchased, then the table should indicate the value of the Goods only from the total value of the Goods offered, and not from the total price of the Tender of Goods and Services.

## 5. PASIŪLYMO KAINA / TENDER PRICE

- 5.1. Pasiūlymo kaina nurodoma eurai / The Tender price shall be indicated in euros.
- 5.2. Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant žemiau pateiktą lentelę / The Tender price shall be indicated by filling in the table provided below.

<b>Pirkimo objektas / Procurement object</b>	(2023-KKJ-58) DCS sistemos serviso paslaugos / DCS system services
<b>Pasiūlymo kaina EUR be PVM / Tender price in EUR excluding VAT</b>	325 792,00
<b>PVM / VAT</b>	68 416,32
<b>Kaina EUR su PVM / Price in EUR including VAT</b>	394 208,32

## 6. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS / PERIOD OF VALIDITY OF THE TENDER

- 6.1. Pasiūlymas galioja BPS 9.1. punkte nurodytą terminą / 6.1. The Tender shall be valid during the period specified in Paragraph 9.1 of the GPC.

## 7. PASIŪLYMO FORMOS PRIEDAI / ANNEXES TO THE TENDER FORM

- 7.1. Priedas Nr. 1. Tiekėjo rekvizitai ir kita informacija / Annex No 1 The Supplier's Details and Other Information
- 7.2. Priedas Nr. 2. Konfidenciali informacija / Annex No 2 Confidential information
- 7.3. Priedas Nr. 3. Informacija apie tiekėjo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą nesaugios branduolinės elektrinės statyboje, jos veikloje arba susijusiuose infrastruktūros plėtros projektuose. / Annex no 3 Information about the participation of the supplier and its controlling persons in the construction of an unsafe nuclear power plant, its operation or related infrastructure development projects.
- 7.4. Priedas Nr. 4. Tiekėjo deklaracija pagal VPĮ 45 straipsnio 2<sup>1</sup> dalies, PĮ 58 straipsnio 4<sup>1</sup> dalies nuostatas / Annex no 4 Supplier's declaration according to the provisions of paragraph 2<sup>1</sup> of Article 45 of LPP, paragraph 4<sup>1</sup> of Article 58 of the LP.
- 7.5. Priedas Nr. 5. Žaliojo kriterijaus / reikalavimo aprašas (jeigu teikiamas) / Annex No 5 Description of the Green criterion / requirement (if submitted).
- 7.6. Priedas Nr. 6. Įkainių lentelė / Annex No 6 Price table.
- 7.7. Priedas nr. 7. Techninis – komercinis pasiūlymas / Annex no 7 Technical – commercial proposal
- 7.8. Priedas nr. 8. Techninis – komercinis pasiūlymas / Annex no 8 Technical – commercial proposal
- 7.9. Priedas nr. 9 Emerson ISO sertifikato kopija / Annex no9 Emerson ISO certificate copy
- 7.10. Priedas nr. 10 Įgaliojimas / Annex no 10 Power of attorney

Pasirašydamas šį pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.

Aš, Tiekėjas<sup>2</sup>, patvirtinu, kad sprendimą šiame Pirkime dalyvauti pasitelkdamas Subtiekėjus priėmiau, neturėdamas tikslo riboti konkurencijos ir įvertinęs Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo bei kitų teisės aktų reikalavimus.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad Perkančioji organizacija, įvertinusi Pasiūlyme nurodytus duomenis, pasilieka teisę Pirkimo procedūrų metu (bet kurioje Pirkimo stadijoje) kreiptis į Tiekėją ar jo pasitelktus Subtiekėjus ir prašyti pateikti Pasiūlyme nurodytus duomenis patvirtinančius dokumentus, įrodymus ir papildomus paaiškinimus.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad jeigu mano pateiktame Pasiūlyme nurodyta informacija yra melaginga (visi arba dalis Pasiūlyme nurodomų duomenų), atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta tvarka, o tiekėjas, kuris su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir Perkančiajai organizacijai dėl to turint įtikinamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1 punkto pagrindu.

By signing this Tender, I do hereby confirm the authenticity of the documents submitted as a part of the Tender.

I, the Supplier<sup>3</sup>, do hereby confirm that I made the decision to participate in this Procurement by relying on Sub-suppliers without the intent to limit competition and having assessed the requirements of Law on Competition of the Republic of Lithuania and other legal acts.

I, the Supplier, know and understand that the Contracting Authority, having evaluated the information provided in the Tender, retains the right to apply to the Supplier or the Sub-suppliers it intends to rely on during the procedures of the Procurement (at any stage of the Procurement procedure) with a request to submit documents, evidence and additional explanations certifying the information provided in the Tender.

I, the Supplier, know and understand that if information (all or part of it) submitted with the Tender is false, liability can be applied for it according to the procedure set out in the legal acts, and the supplier who has concluded agreements with other suppliers which have limited, limit or may limit competition in the Procurement while the Contracting Authority has, in regards to it, credible evidence, may be excluded from the Procurement procedure, pursuant to Article 46 (4) (1) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

---

<sup>2</sup> Jei Pasiūlymą teikia Jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupė, laikoma, kad toliau šiame tekste nurodyti patvirtinimai teikiami kiekvieno susivienijusių tiekėjų grupės nario vardu.

<sup>3</sup> If the Tender is submitted by a Group of Suppliers engaged in a joint venture, it is considered that the confirmations provided below are submitted in the name of each member of the Group of Suppliers.

<sup>4</sup> Jei Pasiūlymą Pirkimui pasirašo vadovo įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę.

<sup>5</sup> If the Tender for the Procurement is signed by a person authorised by the CEO, a written authorisation or another document authorising the right of signing must be appended to the Tender.